DAURAH NUR TADABBUR AL QURAN

TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR

SURAH YUSUF

AYAT 4

Penterjemah
أبو أحمد Mohd Roslan Abdul Ghani
Terkini : Tuesday, 1 November 2022 at 11:43:34AM

sila layari : https://kuliahagamaustazroslan.blogspot.com

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR - SURAH YUSUF AYAT 4,

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

إِذۡ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَٰٓأَبَتِ إِنِّي رَأَيۡتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوۡكَبٗا وَٱلشَّمۡسَ وَٱلۡقَمَرَ رَأَيۡتُهُمۡ لِي سَٰجِدِينَ (سورة يوسف آية ٤).

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Yusuf Ayat 4

***** سورة يوسف آية ٤ *****

SURAH YUSUF AYAT 4[1]

---

[1] إِذۡ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَٰٓأَبَتِ إِنِّي رَأَيۡتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوۡكَبٗا وَٱلشَّمۡسَ وَٱلۡقَمَرَ رَأَيۡتُهُمۡ لِي سَٰجِدِينَ (سورة يوسف آية ٤).

الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (إذ قال يوسف لأبيه يا أبت): (إذ) ظرف للزمن الماضي متعلق بـ(قال يا بني) في الآية التالية، والتقدير: قال يعقوب يا بني لا تقصص رؤياك على إخوتك حينَ قال يوسف له كيت وكيت، أو اسم مبني على السكون في محل نصب مفعول به لفعل محذوف تقديره اذكر، أو في محل نصب بدل اشتمال من (أحسن القصص) إذا أعربنا (أحسن القصص) مفعولا به، وجملة (قال يوسف) في محل جر مضاف إليه، و(لأبيه) متعلقان بـ(قال)، ويا حرف نداء، وأبت منادى مضاف إلى ياء المتكلم التي حذفت وعوضت عنها التاء المكسورة. (إني رأيت أحد عشر كوكبا): الياء اسم إن، وجملة رأيت خبرها، وأحد عشر جزءان عدديان مبنيان على الفتح في محل نصب مفعول به لـ(رأيت)، وكوكبًا تمييز. (والشمس والقمر رأيتهم لي ساجدين): الواو حرف عطف، والشمس والقمر معطوفان على (أحد عشر كوكبًا)، ورأيتهم

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَٰٓأَبَتِ إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَٰجِدِينَ (سورة يوسف آية ٤).

Turutan 15 perkataan dalam ayat ini bermula

فعل وفاعل ومفعول به، و(لي) جار ومجرور متعلقان بـ(ساجدين)، وساجدين حال من مفعول رأيت.

إعراب القرآن للدعاس - (إِذْ) ظرف زمان يتضمن معنى الشرط متعلق بفعل محذوف تقديره اذكر (قالَ يُوسُفُ) ماض وفاعله والجملة مضاف إليه (لِأَبِيهِ) اللام حرف جر وأبيه اسم مجرور بالياء لأنه من الأسماء الخمسة متعلق بقال (يا) أداة نداء (أَبَتِ) منادى منصوب لأنه مضاف لياء المتكلم المحذوفة وعلامة نصبه الفتحة المقدرة على ما قبل ياء المتكلم منع من ظهورها مناسبة الحرف المحذوف وقد عوض عن الياء المحذوفة بالتاء والجملة مقول القول (إِنِّي) إن واسمها والجملة مقول القول (رَأَيْتُ) ماض وفاعله والجملة خبر (أَحَدَ عَشَرَ) كلمتان مبنيتان على فتح الجزأين في محل نصب مفعول به (كَوْكَباً) تمييز (وَالشَّمْسَ) معطوف على أحد عشر (وَالْقَمَرَ) معطوف على ما قبله (رَأَيْتُهُمْ) ماض وفاعله ومفعوله والجملة مستأنفة (لِي) متعلقان بساجدين (ساجِدِينَ) مفعول به ثان لرأيتهم.

تحليل كلمات القرآن - (إِذْ) ظرف زمان. (قَالَ) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادّة (قول)، غائب، مذكر، مفرد. (يُوسُفُ) علم، مذكر. (لِ) حرف جر، (أَبِي) اسم، من مادّة (أبو)، مذكر، مفرد، مجرور، (هِ) ضمير، غائب، مذكر، مفرد. (يَٰٓ) حرف نداء، (أَبَتِ) اسم، من مادّة (أبو)، مذكر، مفرد، مرفوع، (ـــ) ضمير، متكلم، مفرد. (إِنِّ) حرف نصب، (ى) ضمير، متكلم، مفرد. (رَأَيْ) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادّة (رأي)، متكلم، مفرد، (تُ) ضمير، متكلم، مفرد. (أَحَدَ) اسم، من مادّة (أحد)، مذكر، منصوب. (عَشَرَ) اسم، من مادّة (عشر)، مذكر، منصوب. (كَوْكَبًا) اسم، من مادّة (كوكب)، مذكر، نكرة، منصوب. (وَ) حرف عطف، (ٱلْ)، (شَّمْسَ) اسم، من مادّة (شمس)، مؤنث، منصوب. (وَ) حرف عطف، (ٱلْ)، (قَمَرَ) اسم، من مادّة (قمر)، مذكر، منصوب. (رَأَيْ) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادّة (رأي)، متكلم، مفرد، (تُ) ضمير، متكلم، مفرد، (هُمْ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (لِ) حرف جر، (ى) ضمير، متكلم، مفرد. (سَٰجِدِينَ) اسم فاعل الثلاثي مجرد، من مادّة (سجد)، مذكر، جمع، منصوب.

daripada 30,058 hingga 30,072.

300 58	إِذْ	ظَرْفٌ يَدُلُّ في أكْثَرِ الحالاتِ على الزَّمَنِ الماضِي	المزيد
300 59	قَالَ	تَكلّمَ	المزيد
300 60	يُوسُفُ	وَلَدُ سَيِّدِنَا يَعقُوبَ وَكَانَ لَهُ أحدعشر أَخَاً وَكَانَ أَبُوهُ يُحِبُّهُ كَثِيرًا وَفِي ذَاتِ لَيلَةٍ رَأَى أَحَدَ عَشَرَ كَوكَبًا وَالشَّمسَ وَالقَمَرَ لَهُ ساجِدِينَ، فَقَصَّ عَلَى وَالِدِهِ مَا رَأَى فَقَالَ لَهُ أَلا يَقُصَّهَا عَلَى إخوَتِهِ، وَلَكِنَّ الشَّيطَانَ وَسوَسَ لِإخوَتِهِ فَاتَّفَقُوا عَلَى أَن يُلقُوهُ فِي غَيَابَاتِ الجُبِّ وَادَّعَوا أَنَّ الذِّئبَ أَكَلَهُ، ثُمَّ مَرَّ بِهِ نَاسٌ مِن البَدوِ فَأَخَذُوهُ وَبَاعُوهُ بِثَمَنِ بَخس وَاشتَرَاهُ عَزِيزُ مِصرَ وَطَلَبَ مِن زَوجَتِهِ أَن تَرعَاهُ، وَلَكِنَّهَا أَخَذَت تُرَاوِدُهُ عَن نَفسِهِ فَأَبَى فَكَادَت لَهُ وَدَخَلَ السِّجنَ، ثُمَّ أَظهَرَ اللهُ بَرَاءَتَهُ وَخَرَجَ مِن السِّجنِ، وَاستَعمَلَهُ المَلِكُ عَلَى شُئُونِ الغِذَاءِ الَّتِي أَحسَنَ إِدَارَتَهَا فِي سَنَوَاتِ القَحطِ، ثُمَّ اِجتَمَعَ شَملُهُ مَعَ إِخوَتِهِ وَوَالِدَيهِ وَخَرُّوا لَهُ سُجَّدًا وَتَحَقَّقَت رُؤيَاهُ.	المزيد
300 61	لِأَبِيهِ	لِوالِدِهِ	المزيد
300 62	يَاأَبتِ	يا والِدي	المزيد
300 63	إِنِّي	إنَّ: حَرْفُ تَوْكيدٍ ونَصْبٍ يُفيدُ تأكيدَ مَضْمونِ الجُملَةِ	المزيد
300 64	رَأَيْتُ	المراد رأيت في المنام أيْ حَلِمْتُ	المزيد
300	أَحَدَ	أَحَدَ عَشَرُ: العدد الصحيح الواقع بين عَشْرِ واثنا عَشْرِ وهو	الم

65		عدد مركب	زيد
300 66	عَشَرَ	راجِعْ التَّفْسيرَ في السَّطْرِ السَّابِقِ	الم زيد
300 67	كَوْكَباً	نَجْماً	الم زيد
300 68	وَالشَّمْسَ	الشَّمْسُ: الكَوْكَبُ المُشْتَعِلُ الذي يَمُدُّ الأَرْضَ بِالضَّوْءِ والحَرارَةِ	الم زيد
300 69	وَالْقَمَرَ	الْقَمَرُ: كَوْكَبٌ سَيَّارٌ يَدُورُ حَوْلَ الأَرْضِ ويُنِيرُهَا لَيْلاً	الم زيد
300 70	رَأَيْتُهُمْ	رَأَيْتُهُمْ: حلَمْتُ بهم: من رأى المنامية	الم زيد
300 71	لِي	اللامُ: حَرْفُ جَرٍّ يُفيدُ الإخْتِصاص	الم زيد
300 72	سَاجِدِينَ	واضعين جباههم على الأرض تحية ، أو سُجُوداً يعْلَمُ اللهُ كَيْفِيَّتَهُ	الم زيد

نهاية آية رقم {4}

(12:4:1) idh When	إِذْ T	T – time adverb	ظرف زمان

(12:4:2) qāla said	قَالَ V	**V** – 3rd person masculine singular perfect verb فعل ماض
(12:4:3) yūsufu Yusuf	يُوسُفُ PN	**PN** – nominative masculine proper noun → Yusuf اسم علم مرفوع
(12:4:4) li-abīhi to his father,	لِأَبِيهِ PRON N P	**P** – prefixed preposition *lām* **N** – genitive masculine singular noun **PRON** – 3rd person masculine singular possessive pronoun جار ومجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(12:4:5) yāabati "O my father!	يَٰٓأَبَتِ PRON N VOC	**VOC** – prefixed vocative particle *ya* **N** – nominative masculine singular noun **PRON** – 1st person singular possessive pronoun أداة نداء اسم مرفوع والياء المحذوفة ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(12:4:6) innī Indeed, I	إِنِّى PRON ACC	**ACC** – accusative particle **PRON** – 1st person singular object pronoun حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»
(12:4:7) ra-aytu I saw	رَأَيْتُ PRON V	**V** – 1st person singular perfect verb **PRON** – subject pronoun فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل
(12:4:8) aḥada eleven	أَحَدَ N	**N** – accusative masculine noun اسم منصوب

(12:4:9) ʿashara eleven	عَشَرَ N	N – accusative masculine noun اسم منصوب
(12:4:10) kawkaban stars	كَوْكَبًا N	N – accusative masculine indefinite noun → Star اسم منصوب
(12:4:11) wal-shamsa and the sun	وَٱلشَّمْسَ N CONJ	CONJ – prefixed conjunction *wa* (and) N – accusative feminine noun → Sun الواو عاطفة اسم منصوب
(12:4:12) wal-qamara and the moon;	وَٱلْقَمَرَ N CONJ	CONJ – prefixed conjunction *wa* (and) N – accusative masculine noun → Moon الواو عاطفة اسم منصوب
(12:4:13) ra-aytuhum I saw them	رَأَيْتُهُمْ PRON PRON V	V – 1st person singular perfect verb PRON – subject pronoun PRON – 3rd person masculine plural object pronoun فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(12:4:14) lī to me	لِى PRON P	P – prefixed preposition *lām* PRON – 1st person singular personal pronoun جار ومجرور
(12:4:15) sājidīna prostrating."	سَٰجِدِينَ ٤ N	N – accusative masculine plural active participle اسم منصوب

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH YUSUF AYAT 4

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَٰٓأَبَتِ إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَٰجِدِينَ (سورة يوسف آية ٤).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH YUSUF AYAT 4

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ ...

... [ingatlah peristiwa) ketika Nabi Yusuf berkata kepada bapanya: "Wahai ayahku! Sesungguhnya aku mimpi melihat sebelas bintang dan matahari serta bulan; aku melihat mereka tunduk memberi hormat kepadaku.

... يَٰٓأَبَتِ ...

... إِنِّي رَأَيْتُ ...

... أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا ...

... وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ ...

... رَأَيْتُهُمْ لِي سَٰجِدِينَ (سورة يوسف آية ٤).

[12:4] Tafsir Jalalayn

Ingatlah (Ketika Yusuf berkata kepada ayahnya) Nabi Yakub ("Wahai ayahku!) dibaca kasrah, yaitu abati untuk menunjukkan adanya ya idhafat yang tidak disebutkan. Sedangkan bila dibaca fatah, maka menunjukkan adanya huruf alif yang tidak disebutkan, yaitu abata, kemudian alif ditukar dengan ya (Sesungguhnya aku telah melihat) di dalam tidurku, yakni bermimpi (sebelas buah bintang dan matahari serta bulan, kulihat semuanya) lafal ra-aytuhum berkedudukan menjadi taukid atau pengukuh dari lafal

ra-aytu di muka tadi (sujud kepadaku.") lafal saajidiina adalah bentuk jamak, yang alamat i'rabnya memakai ya dan nun karena menggambarkan keadaan sujud, hal ini merupakan ciri khas daripada makhluk yang berakal.

[12:4] Quraish Shihab

Di antara kisah-kisah itu adalah kisah Yûsuf(1) ketika ia berkata kepada ayahnya, "Wahai ayahku, aku bermimpi melihat sebelas bintang, matahari dan bulan, tunduk dan bersujud di hadapanku." (1) Lihat catatan kaki tafsir ayat 84 dan 85 surat ini.

[12:4] Bahasa Indonesia

(Ingatlah), ketika Yusuf berkata kepada ayahnya: "Wahai ayahku, sesungguhnya aku bermimpi melihat sebelas bintang, matahari dan bulan; kulihat semuanya sujud kepadaku".

TAFSIR SURAH YUSUF AYAT 4 SECARA LEBIH TERPERINCI

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Yusuf Ayat 4

***** تفسير سورة يوسف آية ٤ *****

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

[إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَٰٓأَبَتِ إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَٰجِدِينَ (سورة يوسف آية ٤).]

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agong ...]

TAJUK

... [Imam ابن كثير berkata] [

Allah Swt. berfirman, "Ceritakanlah kepada kaummu, hai Muhammad, dalam kisah-kisahmu kepada mereka tentang kisah Yusuf. Yaitu ketika Yusuf berkata kepada ayahnya, Nabi Ya'qub ibnu Ishaq ibnu Ibrahim

a.s."

قَالَ الْإِمَامُ أَحْمَدُ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الصَّمَدِ، حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّحْمَنِ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ دِينَارٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ؛ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ: "الْكَرِيمُ، ابْنُ الْكَرِيمِ، ابْنِ الْكَرِيمِ، ابْنِ الْكَرِيمِ، يُوسُفُ بْنُ يَعْقُوبَ بْنِ إِسْحَاقَ بْنِ إِبْرَاهِيمَ".

Imam Ahmad mengatakan, telah menceritakan kepada kami Abdus Samad, telah menceritakan kepada kami Abdur Rahman ibnu Abdullah ibnu Dinar, dari ayahnya, dari Ibnu Umar, bahwa Rasulullah Saw. pernah bersabda: Orang mulia anak orang mulia anak orang mulia adalah Yusuf ibnu Ya’qub ibnu Ishaq ibnu Ibrahim.

Hadis ini diketengahkan oleh Imam Bukhari secara munfarid. Imam Bukhari meriwayatkannya dari Abdullah ibnu Muhammad, dari Abdus Samad dengan sanad yang sama.

قَالَ الْبُخَارِيُّ أَيْضًا: حَدَّثَنَا مُحَمَّدٌ، أَخْبَرَنَا عَبْدَةُ، عَنْ عُبَيْدِ اللَّهِ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ أَبِي سَعِيدٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، قَالَ: سُئِلَ رسولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: أَيُّ النَّاسِ أَكْرَمُ؟ قَالَ: "أَكْرَمُهُمْ عِنْدَ اللَّهِ أَتْقَاهُمْ". قَالُوا: لَيْسَ عَنْ هَذَا نَسْأَلُكَ. قَالَ: "فَأَكْرَمُ النَّاسِ يُوسُفُ نَبِيُّ اللَّهِ، ابْنُ نَبِيِّ اللَّهِ، ابْنِ نَبِيِّ اللَّهِ، ابْنِ خَلِيلِ اللَّهِ". قَالُوا: لَيْسَ عَنْ هَذَا نَسْأَلُكَ. قَالَ: "فَعَنْ مَعَادِنِ الْعَرَبِ تَسْأَلُونِي؟ " قَالُوا: نَعَمْ. قَالَ: "فَخِيَارُكُمْ فِي الْجَاهِلِيَّةِ خِيَارُكُمْ فِي الْإِسْلَامِ إِذَا فَقِهوا"".

Imam Bukhari mengatakan pula, telah menceritakan kepada kami Muhammad, telah menceritakan kepada kami Abdah, dari Ubaidillah, dari Sa'id ibnu Abu Sa'id, dari Abu Hurairah yang mengatakan bahwa Rasulullah Saw. pernah ditanya, "Siapakah orang yang paling terhormat?" Rasulullah Saw. bersabda: Orang yang paling terhormat di sisi Allah adalah orang yang paling bertakwa. Mereka berkata, "Bukan itu yang kami tanyakan kepada engkau." Rasulullah Saw. bersabda: Orang yang paling

mulia adalah Yusuf Nabi Allah anak Nabi Allah anak Nabi Allah anak kekasih Allah. Mereka berkata, "Bukan itu yang kami tanyakan kepada engkau." Rasulullah Saw. bersabda, "Apakah kalian menanyakan kepadaku tentang orang-orang Arab yang paling mulia?" Mereka menjawab, "Ya." Rasulullah Saw. bersabda: Orang-orang yang terpandang dari kalian di masa Jahiliah adalah orang-orang yang terpandang pula di masa Islam jika mereka mengerti (yakni masuk Islam).

Kemudian Imam Bukhari mengatakan bahwa periwayatan hadis ini diikuti pula oleh Abu Usamah, dari Ubaidillah.

Ibnu Abbas mengatakan bahwa mimpi para nabi adalah wahyu. Ulama tafsir telah membahas tentang makna mimpi ini, bahwa ungkapan sebelas bintang dimaksudkan adalah saudara-saudara Nabi Yusuf yang jumlah keseluruhannya ada sebelas orang; jumlah anak Nabi Ya'qub ada dua belas orang termasuk Nabi Yusuf. Sedangkan yang dimaksud dengan matahari dan bulan adalah ayah dan ibunya. Hal ini telah diriwayatkan dari Ibnu Abbas, Ad-Dahhak, Qatadah, Sufyan As-Sauri, dan Abdur Rahman ibnu Zaid ibnu Aslam. Takwil mimpi Nabi Yusuf ini baru terealisasi sesudah selang empat puluh tahun kemudian, pendapat lain mengatakan sesudah delapan puluh tahun. Yang demikian itu terjadi ketika Nabi Yusuf mempersilakan kedua orang tuanya untuk menduduki kursi singgasananya, sedangkan semua saudaranya berada di hadapannya.

{وَخَرُّوا لَهُ سُجَّدًا وَقَالَ يَا أَبَتِ هَذَا تَأْوِيلُ رُؤْيَايَ مِنْ قَبْلُ قَدْ جَعَلَهَا رَبِّي حَقًّا}

Dan mereka (semuanya) merebahkan diri seraya

sujud kepada Yusuf. Dan berkata Yusuf "Wahai ayahku, inilah ta'bir mimpiku yang dahulu itu; sesungguhnya Tuh

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir, [18.03.19 08:11]
anku telah menjadikannya suatu kenyataan."(Yusuf: 100)

Di dalam sebuah hadis disebutkan nama bintang-bintang yang sebelas tersebut.

Imam Abu Ja'far ibnu Jarir mengatakan:

حَدَّثَنِي عَلِيُّ بْنُ سَعِيدٍ الْكِنْدِيُّ، حَدَّثَنَا الْحَكَمُ بْنُ ظُهَيْرٍ، عَنِ السُّدِّيِّ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ سَابِطٍ، [عَنْ جَابِرٍ] قَالَ: أَتَى النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ رَجُلٌ مَنْ يَهُودَ يُقَالُ لَهُ: "بُسْتَانَةُ الْيَهُودِيُّ"، فَقَالَ لَهُ: يَا مُحَمَّدُ، أَخْبِرْنِي عَنِ الْكَوَاكِبِ الَّتِي رَآهَا يُوسُفُ أَنَّهَا سَاجِدَةٌ لَهُ، مَا أَسْمَاؤُهَا؟ قَالَ: فَسَكَتَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ سَاعَةً فَلَمْ يُجِبْهُ بِشَيْءٍ، وَنَزَلَ [عَلَيْهِ] جِبْرِيلُ، عَلَيْهِ السَّلَامُ، فَأَخْبَرَهُ بِأَسْمَائِهَا. قَالَ: فَبَعَثَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِلَيْهِ فَقَالَ: "هَلْ أَنْتَ مُؤْمِنٌ إِنْ أَخْبَرْتُكَ بِأَسْمَائِهَا؟ " فَقَالَ: نَعَمْ. قَالَ: "خَرْتَانِ والطَارِقُ، والذَّيَّال وَذُو الكَنَفَات، وَقَابِسٌ، ووَثَّاب، وعَمُودَان، والْفَيلَقُ، والمُصَبِّحُ، والضَّرُوحُ، وَذُو الْفَرْغِ، والضِّيَاءُ، والنُّور"، فَقَالَ الْيَهُودِيُّ: إِيْ وَاللَّهِ، إِنَّهَا لَأَسْمَاؤُهَا.

telah menceritakan kepadaku Ali ibnu Sa'id Al-Kindi, telah menceritakan kepada kami Al-Hakam ibnu Zahir, dari As-Saddi, dari Abdur Rahman ibnu Sabit dari Jabir yang menceritakan bahwa seorang Yahudi yang dikenal dengan nama Bustanah datang menghadap Nabi Saw., lalu bertanya, "Hai Muhammad, ceritakanlah kepadaku bintang-bintang yang dilihat oleh Yusuf dalam mimpinya bersujud kepadanya, apa sajakah nama-nama bintang-bintang tersebut?" Rasulullah Saw. diam sesaat, tidak menjawab sepatah kata pun. Lalu Jibril a.s. turun dan menceritakan kepada Nabi Saw. semua nama bintang itu. Maka Nabi Saw. menyuruh agar lelaki Yahudi itu dipanggil menghadap.

Setelah lelaki Yahudi itu sampai, maka Nabi Saw. bertanya, "Apakah engkau mau beriman jika aku sebutkan kepadamu nama bintang-bintang itu?" Lelaki Yahudi itu menjawab, "Ya." Maka Rasulullah Saw. bersabda: Jiryan, Tariq, Zayyal, Zul Kanfat, Qabis, Wassab, 'Amudan, Faliq, Misbah, Daruh, Zul Farag, Diya, dan Nur. Lelaki Yahudi itu berkata, "Memang benar, demi Allah, itulah nama bintang-bintang tersebut."

Imam Baihaqi meriwayatkannya di dalam kitab Dalail-nya melalui hadis Sa'id ibnu Mansur, dari Al-Hakam ibnu Zahir.

Hadis ini diriwayatkan pula oleh dua orang Hafiz, yaitu Abu Ya'la Al-Mausuli dan Abu Bakar Al-Bazzar di dalam kitab Musnad masing-masing, juga oleh Ibnu Abu Hatim di dalam kitab Tafsir-nya. Adapun menurut riwayat Abu Ya’la, maka ia menceritakannya dari empat orang gurunya, dari Al-Hakam ibnu Zahir, dengan sanad yang sama. Di dalam riwayatnya ditambahkan bahwa Rasulullah Saw. bersabda:

لَمَّا رَآهَا يُوسُفُ قَصّها عَلَى أَبِيهِ يَعْقُوبَ، فَقَالَ لَهُ أَبُوهُ: هَذَا أَمْرٌ مُتَشَتَّتٌ" "يَجْمَعُهُ اللَّهُ مِنْ بَعْدُ؛ قَالَ: وَالشَّمْسُ أَبُوهُ، وَالْقَمَرُ أُمُّهُ

Setelah Yusuf melihat mimpinya itu dan ia menceritakannya kepada ayahnya Ya’qub, maka Ya’qub berkata kepadanya, "Ini merupakan suatu perkara yang berpecah belah, lalu Allah menghimpunkannya kembali sesudah itu.” Matahari adalah ayahnya, sedangkan bulan adalah ibunya.

Hal ini diriwayatkan secara munfarid oleh Al-Hakam ibnu Zahir Al-Fazzari. Para imam menilainya daif dan banyak ulama yang tidak memakai hadisnya. Al-Jauzani

mengatakan bahwa hal itu tidak benar, dia adalah pemilik hadis yang hasan. Kemudian ia menceritakan sebuah hadis yang diriwayatkan dari Jabir, bahwa seorang Yahudi bertanya kepada Nabi Saw. tentang nama bintang-bintang yang dilihat oleh Nabi Yusuf dalam mimpinya, yakni apakah nama bintang-bintang tersebut. Lalu Nabi Saw. menjawabnya. Kemudian ia menyebutkan bahwa hadis ini diriwayatkan secara munfarid oleh Al-Hakam ibnu Zahir yang dinilai daif oleh Arba'ah.

Kembali